

*Liber Hymnarius*, 1983 (2019), p. 414

Gaudium mundi, nova stella caeli,  
procreans solem, pariens parentem,  
da manum lapsis, fer opem caducis,  
virgo Maria.

Te Deo factam liquet esse scalam  
qua tenens summa petit Altus ima;  
nos ad excelsi remeare caeli  
culmina dona.

Te beatorum chorus angelorum,  
te prophetarum, et apostolorum  
ordo praelatam sibi cernit unam  
post Deitatem.

Laus sit excelsae Triadi perennis,  
quae tibi, Virgo, tribuit coronam,  
atque reginam statuitque nostram  
provida matrem. Amen.

<https://gregobase.selapa.net/chant.php?id=10573>

Expository (John Rose 2021)

The joy of the world, the new star of heaven,  
Begetting the sun, bearer of the parent:  
A hand give fall[e]n ones, bear aid to waverers,  
O Virgin Mary.

Made by God you are, be it clear, the ladder:  
Holding the summit, the High seeks the lowest;  
For us to return→ up to lofty heaven,  
O grant the high peaks.

You, *seen* by the choir of the ←blessed angels,  
You, by prophets' and apostles' company↓,  
To themselves ←preferred, are set apart alone  
Beside the Godhead.

Praise to the lofty Three perennially,  
Who to you, Virgin, bestows a garland crown,  
Places→ *you* as queen, *and* provident↓ to us,  
*Makes you our* mother. Amen.

Maureen S. O'Brien and Frank Kulash

Joy of the whole world, bright new star of heaven,  
sun-bearing mother, parent of the parent,  
uphold the stumbling, bring help to the fallen,  
O virgin Mary.

You are the ladder made by God the Father  
grounded in this world, reaching to the highest  
that we may climb up to the highest heavens,  
gift beyond others.

To you the chorus of the blessed angels,  
to you the prophets and apostles' order  
lower their heads to one most favored woman  
after the Godhead.

Praise to the highest Trinity forever  
who bestows on you a crown, O blest virgin,  
and who installs you as our queen, O Mary,  
pre-ordained mother.

<http://www.liturgies.net/saints/mary/assumption/eveningprayerii.htm>